

تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية
الإسلامية الهدى مدينة كديري

البحث العلمي



إعداد:

ألقي نيرمالا

رقم الطالبة: ٩٣٢٥٠٧١١٩

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية وعلوم التعليمية

جامعة شيخ واصل الإسلامية الحكومية كديري

٢٠٢٥

تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية
الإسلامية الهدى مدينة كديري

البحث العلمي

مقدم لإكمال بعض شروط المقررة
للحصول على درجة سرجانا في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ألقي نيرمالا

رقم الطالبة: ٩٣٢٥٠٧١١٩

قسم تعليم اللغة العربي

كلية التربية وعلوم التعليمية

جامعة شيخ واصل كديري الإسلامية الحكومية

٢٠٢٥

صفحة الموافقة

إن هذا البحث العلمي الذي قدمه:

اسم الطالبة : الفي نيرملا

رقم الطالبة : ٩٣٢٥٠٧١١٩

عنوان : تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية الإسلامية الهدى مدينة كديري

قد نظرنا و أدخلنا فيه بعض التعديلات و الإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة للبحث العلمي.

كديري، ١٠ ديسمبر ٢٠٢٥

المشرف الأول

المشرفة الثانية

نور حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦١١٠٧٢٠٢٣٢١٢٠٤٦

دكتور أحمد رفاعي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٣٠٢٢٠٠٧١٠١٠٠٧

Nota Dinas

Kediri, 10 Desember 2025

Nomor :

Lampiran :

Hal :

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri (UIN) Syekh Wasil

Kediri

Di

JL. Sunan Ampel 07, Ngronggo, Kota Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Dekan Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri (UIN) Syekh Wasil Kediri untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut dibawah ini:

Nama : Alfi Nirmala

Nim : 932507119

Judul :

تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية الإسلامية
الهدى مدينة كديري

Setelah memperbaiki materi susunannya, kami berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam sidang munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak/ Ibu kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Pembimbing I



Dr. H. Ahmad Rifa'i, M.Pd.
NIP. 197203022007101007

Pembimbing II



Nur Khamidah, S.S., M.Hum.
NIP. 198611072023212042

تقرير لجنة المناقشة

الإسم الطالبة: ألفتي نرمالا

رقم الطالبة: ٩٣٢٥٠٧١١٩

العنوان: تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية الإسلامية الهدى مدينة كديري

وقد قررت لجنة المناقشة بنجاحة واستحقاقه على درجة سرجانا في تعليم اللغة

لجنة المناقشة

١- محمد شمس المعارف الماجستير (المناقش الأساسي)

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٤٢٣٢٠١٥٠٣١٠٠٣

٢- الدكتور أحمد رفاعي الماجستير (المناقش الأول)

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٣٠٢٢٠٠٧١٠١٠٠٧

٣- نور حميدة الماجستير (المناقشة الثانية)

رقم التوظيف: ١٩٨٦١١٠٧٢٠٢٣٢١٢٠٤٦

كديري، ٢٩ ديسمبر ٢٠٢٥

عميدة كلية التربية جامعة شيخ وسيل كديري الإسلامية الحكومية



الأستاذة الدكتور منيفة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٤١٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٦

الشعار

"وَمَا سُمِّيَ الْإِنْسَانُ إِلَّا لِنَسِيهِ، وَلَا الْقَلْبُ إِلَّا أَنَّهُ يَتَقَلَّبُ"¹

Tidak dinamakan insan melainkan karena sifat lupanya, dan dinamakan hati qalbu karena ia berubah- ubah

¹دندشي، معجم الأبيات الشهيرة، ص. ٣٢.

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Alfi Nirmala

NIM : 932507119

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Menyatakan dengan ini sesungguhnya bahwa skripsi yang saya tulis benar-benar tulisan saya, bukan berupa plagiasi baik sebagian maupun seluruhnya. Apabila di kemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil dari plagiasi, baik sebagian atau seluruhnya, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Kediri, 29 Desember 2025

Yang membuat pernyataan

A handwritten signature in black ink is written over a yellow revenue stamp. The stamp features the Garuda Pancasila emblem and the text 'SEPULUH RIBU RUPIAH', '10000', and 'METERAI TEMPEL'. A serial number 'BF 18ANX103958579' is visible at the bottom of the stamp.

Alfi Nirmala
NIM. 932507119

ملخص

ألقي نيرمالا (٩٣٢٥٠٧١١٩). المشرف (١) د. أحمد رفاعي، ماجستير في التربية، والمشرف (٢) نور خميدة، بكالوريوس علوم، ماجستير في العلوم الإنسانية. "تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف العاشر في مدينة الهدى الكديري"، رسالة ماجستير. برنامج تعليم اللغة العربية، جامعة شيخ وسيل كديري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٥.

الكلمات المفتاحية: طريقة الترجمة، تعلم اللغة العربية

الطريقة هي الأسلوب الذي يستخدمه المعلم لتوصيل المادة الدراسية للطلاب لتحقيق أهداف التعلم بفعالية. لذلك، عند اختيار طريقة التدريس، يجب على المعلمين تكييفه مع احتياجات الطلاب. ومن طرق تعلم اللغة العربية طريقة الترجمة. في تعلم اللغة العربية في كلية الهدى الإسلامية، يطبق المعلمون طريقة الترجمة لأنه يناسب احتياجات الطلاب في التغلب على صعوبات التعلم. بعض صعوبات التعلم التي يواجهها الطلاب ناتجة عن عدم معرفة معاني الكلمات العربية. مفردات الطلاب محدودة لاختلاف خلفياتهم وقدراتهم. لذلك، هناك حاجة إلى أساليب وجهود مناسبة لتشجيع دافعية الطلاب للتعلم وتطوير قدراتهم. في هذه الدراسة، تركز أسئلة البحث على: (١) كيف يتم تطبيق طريقة الترجمة في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف العاشر في مدرسة الهدى الثانوية بمدينة كيديري (٢) ما الجهود التي يمكن بذلها لدعم تطبيق طريقة الترجمة في تعلم اللغة العربية في الصف العاشر في مدرسة الهدى الثانوية بمدينة كيديري.

المنهج المستخدم هو المنهج الكيفي، وقد شملت عينة الدراسة جميع طلاب الصف العاشر في مدرسة الهدى الثانوية بمدينة كيديري. استخدمت أساليب جمع البيانات المقابلات والملاحظة والتوثيق. ويعمل أسلوب التوثيق كأسلوب مكمل، حيث يعتمد على جمع الوثائق أو البيانات المتعلقة بهذه الدراسة، مثل نتائج المقابلات، وإدارة معلمي مادة اللغة العربية.

تظهر نتائج البحث أن: (١) تطبيق أسلوب الترجمة في الصف العاشر في مدرسة الهدى الثانوية يتوافق مع المبادئ والخطوات الموضحة في النظرية. .يساعدهم تطبيق طريقة الترجمة في إتقان المفردات وفهم المقروء. تُساعد عملية الترجمة الطلاب على استرجاع المفردات المنسية، مما يزيد من ثقتهم في المشاركة في عملية التعلم.(٢) يبذل المعلمون جهودًا داعمة عديدة لتحسين أسلوب الترجمة، منها تعزيز المادة، والتحفيز، وتطبيق التعلم التدريجي، والممارسة المباشرة.

ABSTRAK

ALFI NIRMALA (932507119). Dosen Pembimbing (1) Dr. Ahmad Rifa'i, M.Pd, dan Dosen Pembimbing (2) Nur Khamidah, S.S., M.Hum. "Penerapan Metode Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Kelas X MA Al Huda Kota Kediri", Skripsi. Program Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, Universitas Islam Negeri (UIN) Syekh Wasil Kediri, 2025.

Kata Kunci : Metode Tarjamah, Pembelajaran Bahasa Arab.

Metode Adalah cara yang digunakan guru untuk menyampaikan materi agar siswa dapat mencapai tujuan belajar secara efektif. Maka dalam memilih metode pengajaran guru harus menyesuaikan dengan kebutuhan siswa. Salah satu metode pembelajaran bahasa arab ialah metode tarjamah. Dalam pembelajaran bahasa arab di MA Al Huda Guru menerapkan metode tarjamah karena sesuai dengan kebutuhan siswa dalam mengatasi kesulitan belajar. Kesulitan belajar yang dialami oleh siswa adalah karena tidak mengetahui arti kata bahasa arab. Kurangnya kosa kata siswa sebab siswa memiliki latar belakang dan daya kemampuan yang berbeda- beda. Untuk itu diperlukan metode dan upaya yang tepat agar dapat mendorong motivasi belajar siswa dan mengembangkan kemampuan siswa. Dalam penelitian ini, fokus masalah yang diambil oleh peneliti adalah: (1) Bagaimana Penerapan Metode Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa di Kelas x MA Al Huda Kota Kediri (2) Apa upaya yang dapat dilakukan untuk mendukung penerapan Metode Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Kelas X MA Al Huda Kota Kediri.

Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif, sampel dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas X di MA Al Huda Kota Kediri. Teknik Pengumpulan data menggunakan wawancara, observasi dan dokumentasi. Metode dokumentasi berfungsi sebagai metode pelengkap yakni menggali dokumen atau data yang berkaitan dengan penelitian ini, seperti hasil wawancara, dan administrasi guru mata pelajaran bahasa Arab.

Dari hasil Penelitian diketahui bahwa: (1) penerapan metode tarjamah di kelas X MA Al-Huda berjalan sesuai dengan prinsip dan langkah-langkah yang dijelaskan dalam teori. Penerapan metode tarjamah membantu mereka menguasai kosakata dan memahami apa yang mereka baca. Proses menerjemahkan membantu siswa mengingat kembali kosakata yang terlupakan, serta meningkatkan rasa percaya diri dalam mengikuti pembelajaran (2) . terdapat beberapa upaya pendukung yang dilakukan guru untuk mengoptimalkan metode tarjamah, yaitu penguatan materi, pemberian motivasi, penerapan pembelajaran bertahap, dan pelaksanaan praktik langsung.

ABSTRACT

ALFI NIRMALA (932507119). Supervisor (1) Dr. Ahmad Rifa'i, M.Pd, and Supervisor (2) Nur Khamidah, S.S., M.Hum. "Application of the Tarjamah Method in Arabic Language Learning in Class X MA Al Huda Kediri City", Thesis. Arabic Language Education Program, Faculty of Tarbiyah, State Islamic University (UIN) Syekh Wasil Kediri, 2025.

Keywords: *Translation Method, Arabic Language Learning*

A method is a way teachers use to deliver material so that students can achieve learning objectives effectively. Therefore, when choosing a teaching method, teachers must adapt it to the students' needs. One method for learning Arabic is the translation method. In Arabic language learning at MA Al Huda, teachers apply the translation method because it suits students' needs in overcoming learning difficulties. The learning difficulties experienced by students are due to not knowing the meaning of Arabic words. Students' vocabulary is limited because they have different backgrounds and abilities. Therefore, appropriate methods and efforts are needed to encourage student learning motivation and develop student abilities. In this study, the focus of the problem taken by the researcher is: (1) How is the Application of the Tarjamah Method in Arabic Language Learning for Students in Class X of MA Al Huda, Kediri City? (2) What efforts can be made to support the application of the Tarjamah Method in Arabic Language Learning in Class X of MA Al Huda, Kediri City.

The method used is a qualitative descriptive method, the sample in this study were all class X students at MA Al Huda, Kediri City. Data collection techniques used interviews, observation, and documentation. The documentation method functions as a complementary method, namely digging up documents or data related to this research, such as interview results, and Arabic subject teacher administration.

From the results of the study, it is known that: (1) the application of the Tarjamah method in class X of MA Al-Huda runs in accordance with the principles and steps explained in the theory. The application of the Tarjamah method helps them master vocabulary and understand what they read. The translation process helps students recall forgotten vocabulary, and increases self-confidence in participating in learning (2). There are several supporting efforts made by teachers to optimize the Tarjamah method, namely material reinforcement, providing motivation, implementing gradual learning, and implementing direct practice.

تكميد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله، يحمد المؤلف الله تعالى على رحمته وبركاته، مما مكّنه من إتمام هذه الرسالة بنجاح. تتناول هذه الرسالة تطبيق أسلوب الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر بمدرسة الهدى العليا، مدينة كيديري. ويعرب المؤلف عن عميق امتنانه للجهات المختلفة التي ساعدته في إنجاز هذه الرسالة، ويخص بالشكر:

١ . أ. د. وحيد الأنام الماجستير كمدير الجامعة شيخ وسيل كيديري الإسلامية الحكومية

٢ . أ. د. الأستاذة الدكتور منيفة الماجستير كعميدة كلية التربية الجامعة شيخ وسيل كيديري الإسلامية الحكومية

٣ . د. أحمد رفاعي الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية

٤ . د. أحمد رفاعي الماجستير ونور حميدة الماجستير كمشرف ١ ومشرفة ٢ الذين قدموا التوجيه والتحفيز في إكمال البحث العلمي

٤ . فينا خير النساء كمعلمة اللغة العربية في مدرسة الهدى العليا، مدينة كيديري.

٥ . مصطفى وليليس، والداي، اللذان قدما لي الدعاء والدعم في إتمام دراستي.

لا يسعني إلا أن أدعو الله أن يضاعف أعمال هؤلاء الأخوة. أسأل الله أن تكون هذه الرسالة نافعة للمؤلفة خاصة وللقرء عامة. آمين.

كيديري، ٢ ديسمبر ٢٠٢٥

المؤلفة

الإهداء

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ، سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ.

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

(١) أمي وأبي الحبيبين. كدليل على الإخلاص والاحترام والامتنان الذي لا حدود له، أهدي هذا العمل المتواضع إلى أمي وأبي اللذين غمراني بمحبتهما ودعمهما وحبهما اللامتناهي.

(٢) إلى أخي الأكبر، شكرًا لك على كونك مصدر إلهامي وحافزي للاستمرار في الكفاح. دعمك وحبك قوة لا تُعوّض. أتمنى أن يُشعرك هذا الإنجاز بالفخر.

(٣) صديقي المقرب، الذي يحميني من الحزن والفسل. أنت دائماً ترشدني إلى الطريق الصحيح وتواسيني في الأوقات العصيبة.

الفهرس

تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية الإسلامية	
الهدى مدينة كديري.....	
تطبيق طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية في الصف العاشر المدرسة الثانوية الإسلامية	
الهدى مدينة كديري.....	
ب.....	
ج.....	
د.....	Nota Dinas
ه.....	تقرير لجنة المناقشة.....
و.....	الشعار.....
ز.....	إقرار أصالة البحث.....
ح.....	الملخص.....
ط.....	ABSTRAK.....
ي.....	ABSTRACT.....
ك.....	تحميد.....
ل.....	الإهداء.....
م.....	الفهرس.....
١	الباب الأول مقدمة
١	أ . خلفية البحث
٢	ب . ركائز البحث
٢	ج . أهداف البحث.....
٣	د . فوائد البحث.....
٣	ه . الدراسة السابقة.....
٧	و . تعريف المصطلحات.....

الباب الثاني البحث النظري	٩
أ . فهم القراءة.....	٩
أ . فهم طريقة الترجمة.....	١٠
ب . عناصر الترجمة.....	١٢
ج . مزايا طريقة الترجمة وعيوبها.....	١٣
د . تطبيق طريقة الترجمة.....	١٤
د فهم تعلم اللغة العربية.....	١٤
هـ . أهداف تعلم اللغة العربية.....	١٦
و . العوامل التي تنثر في تعلم اللغة العربية.....	١٦
الباب الثالث.....	٢٠
منهج البحث.....	٢٠
أ . المدخل ونوع البحث.....	٢٠
ب . حضور الباحثة.....	٢٠
ج . موقع البحث ووقته.....	٢١
د . مصادر البيانات.....	٢١
هـ . أسلوب جمع البيانات.....	٢٢
و . أسلوب تصحاة البيانات.....	٢٥
ز . أسلوب تحليل البيانات.....	٢٦
ح . إجراءات البيانات.....	٢٦
الباب الرابع.....	٣٠

٣٠	عرض البيانات ونتائج البحث.....
٣٠	أ . لمحة تاريخ المدرسة.....
٣٥	ب. عرض البيانات.....
٤٦	هـ . نتائج البحث.....
٤٧	الباب الخامس المناقشة.....
٤٨	أ . تطبيق طريقة الترجمة.....
٥٦	ب. الجهود تطبيق طريقة الترجمة.....
٥٥	الباب السادس
٥٥	أ . الإختتام.....
٥٥	أ . الإستنتاجات.....
٥٦	ب . الإقتراحات
	قائمة المراجع
٥٧	المراجع العربية.....
٥٩	الملاحق.....